



**“ Through the eyes  
of a child”**

Commemorating the  
75th Anniversary of the  
Holodomor

**U K R A I N I A N  
C A N A D I A N C R E D I T  
U N I O N C A L E N D A R**

**2008**

**У К Р А Ї Н С Ь К И Й  
К О О П Е Р А Т И В Н И Й  
К А Л Е Н Д А Р**



*Холодна голодна зима*  
*Hungry Cold Winter*  
Mark Witiuk, St. Demetrius School

# Січень

# 2008

# January

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
DECEMBER 2007 S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	FEBRUARY S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29	<b>1</b>  Новий Рік New Year's Day	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>  Навечір'я Богоявлення Theophany Eve
<b>6</b>  Святий Вечір Christmas Eve  Богоявлення Господнє Theophany	<b>7</b>  Різдво Христове Nativity of Our Lord	<b>8</b>  Собор Пресвятої Богородиці Synaxis of Theotokus (Mother of God)	<b>9</b>  Првмч. Стефана 1 <sup>st</sup> Martyr Stephen	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>
<b>13</b>	<b>14</b>  Новий Рік New Year's Day	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>  Навечір'я Богоявлення Theophany Eve	<b>19</b>  Богоявлення Господнє Theophany
<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>  Проголошення самостійності Української Народної Республіки – 1918 Проголошення соборности України – 1919 Declaration of Independence of Ukraine – 1918 Proclamation of United Ukrainian National Republic – 1919	<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>
<b>27</b>	<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>  Трьох Святителів Feast of the Three Saints	<b>31</b>	Веселих Свят і Щасливого Нового Року!  Your credit union wishes you and your family a Happy New Year!	



*Fear before terror*  
*Страх перед террором*  
Jaroslaw Fenton, St. Sophia School

# Лютий

# 2008

# February

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
JANUARY S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31					<b>1</b>	<b>2</b>
<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>
<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>	<b>16</b>
<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>
<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>29</b>	MARCH S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 30 31 25 26 27 28 29
	Народилася поетеса Леся Українка 1871 – 1913 Birth of the poetess Lesya Ukrainka	Трьох Святителів Feast of the Three Saints	Початок Великого Посту Great Fast Begins	Valentine's Day	Стрітення Господа Нашого Ісуса Христа Presentation of Our Lord	Стрітення Господа Нашого Ісуса Христа Presentation of Our Lord



*Candles lit in the dark praying for God's help*  
*Із засвіченими свічками молимося в темряві ночі*  
**Alexander Wytiahlowsky, St. Demetrius School**

# Березень

# 2008

# March

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
FEBRUARY S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29	APRIL S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30					<b>1</b>
<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>8</b>
<b>9</b> Daylight Saving Time begins Народився Тарас Шевченко 1814 – 1861 Birth of Taras Shevchenko, poet, writer and artist	<b>10</b> Початок Великого Посту Great Fast Begins	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b> Проголошено самостійність Карпатської України 1939 Carpatho-Ukraine declared independence from Czechoslovakia
<b>16</b> Квітна Неділя Palm Sunday	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b> Велика П'ятниця Good Friday	<b>22</b>
<b>23</b> Воскресіння Христове Resurrection of Our Lord	<b>24</b> Світлий Понеділок Easter Monday	<b>25</b>	<b>24</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>29</b>
<b>30</b>	<b>31</b>	Благовіщення Пресвятої Богородиці Annunciation of the Mother of God				



*Flowering fertile soil*  
*Родючий чорнозем*  
Sonia Merena, St. Sophia School







*Yellow Sunflowers reaching for the sky*  
*Жовті соняшники простяглися до неба*  
Vera Kowalsky, St. Demetrius School

# Травень

# 2008

# May

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
APRIL S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30	JUNE S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30			1 Вознесіння Христове Ascension of Our Lord	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11 День Матері Mother's Day Зіслання Св. Духа Descent of the Holy Spirit	12	13	14	15	16	17
18	19 Victoria Day	20	21	22	23	24
25	26 Memorial Day (USA)	27	28	29	30	31



*Golden Wheat dancing in the Wind*  
*Колоситься золота пшениця*  
Matthew Clarke, St. Demetrius School

# Червень

# 2008

# June

Неділя Sunday	Понеділок Monday	Вівторок Tuesday	Середа Wednesday	Четвер Thursday	П'ятниця Friday	Субота Saturday
1	2	3	4	5 Вознесіння Христове Ascension of Our Lord	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15 День Батька Father's Day Зіслання Св. Духа Descent of the Holy Spirit	16	17	18	19	20	21
22	23	24 Різдво Івана Хрестителя Nativity of St. John the Baptist	25	26	27	28 День Конституції України 1996
29 Петра і Павла Feast of Sts. Peter and Paul	30				MAY S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	JULY S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31



*Harvest – Bountiful land, Hardworking People*  
*Обжинки – багата земля, працюючі люди*  
Natalie Trusz, Josyf Cardinal Slipyj School

# Липень

# 2008

# July

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
JUNE S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30		1  День Канади Canada Day	2	3	4  Independence Day (USA)	5
6	7  Різдво Івана Хрестителя Nativity of St. John the Baptist	8	9	10	11	12  Петра і Павла Feast of Sts. Peter and Paul
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		AUGUST S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 31 25 26 27 28 29 30



*Yearning to be Independent and Free*  
*Бажання незалежного, вільного життя*  
Zorian Stech, St. Demetrius School



# Серпень

# 2008

# August

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
JULY S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	SEPTEMBER S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 24 25 26 27 28 29 30				<b>1</b>	<b>2</b>
<b>3</b>	<b>4</b>  Civic Holiday	<b>5</b>	<b>6</b>  Преображення Господнє Transfiguration of Our Lord	<b>7</b>	<b>8</b>	<b>9</b>
<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>	<b>14</b>  Офіційне Хрещення Руси-України 988 Ukraine' adopts Christianity	<b>15</b>  Успіння Пресвятої Богородиці Dormition of the Holy Mother of God	<b>16</b>
<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>  Преображення Господнє Transfiguration of our Lord	<b>20</b>	<b>21</b>	<b>22</b>	<b>23</b>
День Незалежності України 1991 Ukraine's Independence Day	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>	<b>28</b>  Успіння Пресвятої Богородиці Dormition of the Holy Mother of God	<b>29</b>	<b>30</b>
<b>31</b>						



*Land, once golden and bright turned into darkness overnight*  
*Почорніла золота і родюча земля*  
Marta Chornej, St. Sophia School

# Вересень

# 2008

# September

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
AUGUST S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31	<b>1</b>  Labour Day	<b>2</b>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b>
<b>7</b>	<b>8</b>  Різдво Пресвятої Богородиці Nativity of the Holy Mother of God	<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b>	<b>12</b>	<b>13</b>
<b>14</b>  Воздвиження Чесного Хреста Elevation of the Holy Cross	<b>15</b>	<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>
<b>21</b>  Різдво Пресвятої Богородиці Nativity of the Holy Mother of God	<b>22</b>	<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b>  Воздвиження Чесного Хреста Elevation of the Holy Cross
<b>28</b>	<b>29</b>	<b>30</b>				OCTOBER S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31



*Crosses and graves across Eastern Ukraine*  
*Хрести і могили по всій східній Україні*  
Stephan D'Anna, St. Demetrius School

# Жовтень

# 2008

# October

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
SEPTEMBER S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 24 25 26 27 28 29 30			1  Покрова Пресвятої Богородиці Patronage of the Holy Mother of God	2	3	4
5	6	7	8	9	10  Заснування Української Кооперативної Ради Канади 1971 Founding of Council of Ukrainian Credit Unions of Canada	11
12	13  Thanksgiving Day	14  Покрова Пресвятої Богородиці Patronage of the Holy Mother of God	15	16  International Credit Union Day	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26  Дмитрія Великомученика Feast of Demetrius the Great Martyr	27	28	29	30	31	NOVEMBER S M T W T F S 1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 30 24 25 26 27 28 29



*Death at our door –  
we remember forever more  
Смерть на порозі,  
вічна буде наша пам'ять*  
Vasil Hnatkivskyy, St. Josaphat School

# Листопад

# 2008

# November

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
<p>OCTOBER</p> <p>S M T W T F S</p> <p>1 2 3 4</p> <p>5 6 7 8 9 10 11</p> <p>12 13 14 15 16 17 18</p> <p>19 20 21 22 23 24 25</p> <p>26 27 28 29 30 31</p>	<p>DECEMBER</p> <p>S M T W T F S</p> <p>1</p> <p>2 3 4 5 6 7 8</p> <p>9 10 11 12 13 14 15</p> <p>16 17 18 19 20 21 22</p> <p>23<sub>30</sub> 24<sub>31</sub> 25 26 27 28 29</p>					<b>1</b>
<b>2</b> <small>Daylight Saving Time ends</small>	<b>3</b>	<b>4</b>	<b>5</b>	<b>6</b> <small>Заснування Конгресу Українців Канади 1940 Founding of the Ukrainian Canadian Congress</small>	<b>7</b>	<b>8</b> <small>Собор Архистратига Михаїла Feast of St. Michael the Archangel  Дмитрія Великомученика Feast of Demetrius the Great Martyr</small>
<b>9</b>	<b>10</b>	<b>11</b> <small>Remembrance Day</small>	<b>12</b> <small>Від 12–19.XI 1967 р. відбувся в Нью Йорку перший Світовий Конгрес Вільних Українців (СКВУ)  The first World Congress of Free Ukrainians was held November 12-19, 1967 in New York City</small>	<b>13</b>	<b>14</b>	<b>15</b>
<b>16</b>	<b>17</b>	<b>18</b>	<b>19</b>	<b>20</b>	<b>21</b> <small>Собор Архистратига Михаїла Feast of St. Michael the Archangel</small>	<b>22</b> <small>Офіційний день пам'яті жертв голодомору 1932-1933 років в Україні Official commemoration of the artificially produced famine in Ukraine 1932-1933</small>
<b>23</b>	<b>24</b>	<b>25</b>	<b>26</b>	<b>27</b> <small>Thanksgiving Day (USA)</small>	<b>28</b>	<b>29</b>
<b>30</b>						



*For all the victims of the Holodomor  
we pray till this day*  
*Молимося і сьогодні за жертви Голодомору*  
**Kasandra Prus, Josyf Cardinal Slipyj School**





## Through the Eyes of a Child

In the 1920's 1930's, the people of Ukraine,  
Lived north of the Black Sea, on beautiful terrain,  
In villages, cities, towns and farms  
Trees and flowers grew all around.

Ukrainians were hardworking and strong,  
Proud of their heritage and bountiful land,  
And dearly yearned someday to see their beloved country, Ukraine,  
Independent and free!

The people were content, to live their lives as God had meant,  
To tend their families, homes, animals and farms,  
To pray to God and go to church  
To celebrate traditional feasts  
To laugh and dance and sing their songs.

And blessed with land rich in minerals and good soil,  
Ukrainians lived life filled with hard work and fruitful-toil.

Their fields were vast and ripe with wheat,  
The land was rich, black soil ran deep.

They grew all manner of food to eat.  
Cabbages, fruit, berries and beets.  
Sunflowers, turnips, grain and seeds.

And everyone in Europe knew  
That in Ukraine's bread basket grew:  
The richest grain and golden wheat,  
That weaved and danced upon the wind,  
And pushed its stalks toward the sun.

Baskets were filled and stored away,  
Food would be needed each wintry day.  
At Harvest's end, the people prayed to Thank God for all that He gave.

They also prayed in the dark of night,  
That no one come to take away,  
That which belonged to them, each day.

But in their hearts, Ukrainians knew,  
The enemy, not far away was coming closer everyday.

The communists from eastern lands formed into dangerous bands  
They came to force all farmers to forfeit their land and join collective farms.

With weapons in hand – the enemy came,  
In trucks and tanks, on horses too,  
In wagons, trains and on foot,  
By threat of force they swarmed the land.

And took away all food and grain,  
Till only stalks, husks and empty fields remained.

The people knew not where to turn,  
As hunger took it's terrible toll.  
Day by day the sadness grew,  
The sorrow, fear and despair they felt  
Beyond all words to tell.

Mothers held their children's heads and  
Pressed them close upon their hearts  
To hush their cries – they had not milk or food to give  
And many died upon their beds.

People searched and hunted for food  
Through meadows, woods and fields,  
They took whatever they could find to eat,  
Leaves, seeds, grass, even tiny birds.  
But as time went by'  
No matter what they did,  
However hard they looked and searched,  
All their precious food was gone.

Still, people prayed upon their knees,  
And asked for help in their great need.  
Candles lit in the dark of the night,  
They begged for help in their desperate plight.

But no help came from near or far,  
And it soon became very clear,  
Roaming the land like ravaging wolves,  
The horror of Famine was here.

Over the land, all you could see,  
Were bloated bodies, lying there,  
Starving children and people dying,  
Death's "Grim Reaper" hovered everywhere.

The land which once was golden and bright,  
Turned into darkness overnight.  
Ravaged by crops torn out of the ground,  
Tears, mingled with blood to stain it brown.

All across Eastern Ukraine,  
Crosses and graves covered the terrain.  
Death didn't care if you were young or old,  
Bodies lay dead where they fell,  
Waiting for wagons to take them away.  
Soon few were left to mourn them all.

After the ruthless communists came,  
Millions of people died in Ukraine

Borders were sealed as though with a shroud,  
Help for Ukraine would not be allowed.

No nation would answer her plea,  
The world would not know or see,  
The Hunger and Genocide brought to be,  
By the Communist forces in 1932-33

NO ONE ANSWERED UKRAINE'S CALL,  
NO ONE HEARD AND  
NO ONE SAW  
10 MILLION PEOPLE FALL!

## MEMBERS OF THE COUNCIL OF UKRAINIAN CREDIT UNIONS OF CANADA

### Ukrainian Credit Union Limited

[www.ukrainiancu.com](http://www.ukrainiancu.com)

Call centre: 416.922.4407  
1.800.461.0777

#### Head Office

145 Evans Avenue, Suite 300  
Toronto, Ontario M8Z 5X8  
416.922.2797

2397 Bloor Street West  
Toronto, Ontario M6S 1P6  
416.762.6961

135 La Rose Avenue  
Etobicoke, Ontario M9P 1A6  
416.246.1651

225 The East Mall  
Etobicoke, Ontario M9B 6J1  
416.233.1254

3635 Cawthra Road  
Mississauga, Ontario L5A 2Y5  
905.272.0468

5799 Yonge Street  
Toronto, Ontario M2M 3V3  
416.225.0032

38 Lviv Boulevard  
Oshawa, Ontario L1H 3C3  
905.571.4777

247 Adelaide Street South  
London, Ontario N5Z 3K7  
519.649.1671

1093 Ottawa Street  
Windsor, Ontario N8X 2E3  
519.256.2955

532 Kathleen Street  
Sudbury, Ontario P3C 2N2  
705.674.1055

303 E. Victoria Avenue  
Thunder Bay, Ontario P7C 1A4  
807.622.9796

### Buduchnist Credit Union Limited

[www.buduchnist.com](http://www.buduchnist.com)

#### Head Office

2280 Bloor Street West  
Toronto, Ontario M6S 1N9  
416.763.6883

1891 Rathburn Road East  
Mississauga, Ontario L4W 3Z3  
905.238.1273

7077 Bathurst Street  
Vaughan, Ontario L4J 2J6  
905.707.8155

221 Milner Avenue  
Scarborough, Ontario M1S 4P4  
416.299.7291

249 Kenilworth Avenue North  
Hamilton, Ontario L8H 4S4  
905.544.7776

913 Carling Avenue  
Ottawa, Ontario K1Y 4E3  
613.722.7075

### So-Use Credit Union Limited

[www.so-use.com](http://www.so-use.com)

#### Head Office

2265 Bloor Street West  
Toronto, Ontario M6S 1P1  
416.763.5575

512 Bristol Road West, Unit 1  
Mississauga, Ontario L5R 3Z1  
905.568.9890

### St. Mary's (Toronto) Credit Union Limited

[www.stmarys-cu.com](http://www.stmarys-cu.com)

#### Head Office

832 Bloor Street West  
Toronto, Ontario M6G 1M2  
416.537.2163

4 Bellwoods Avenue  
Toronto, Ontario M6J 2P4  
416.504.8355

### Ukrainian (St. Catharines) Credit Union Limited

[www.hroshi.com](http://www.hroshi.com)

118 Niagara Street  
St. Catharines, Ontario L2R 4L4  
905.684.5062

### United Ukrainian Credit Union Limited

[www.uucu.com](http://www.uucu.com)

1252 Barton Street East  
Hamilton, Ontario L8H 2V9  
905.545.1910

### Caisse Populaire Desjardins Ukrainienne de Montreal

3250 est, Rue Beaubien  
Montreal, Quebec H1X 3C9  
514.727.9456

### Community Savings Credit Union Limited

[www.ucu.ca](http://www.ucu.ca)

403 9th Avenue N. E., Suite 200  
Calgary, Alberta T2E 0V9  
403.230.7001

### Carpathia Credit Union Limited

[www.carpathiacu.mb.ca](http://www.carpathiacu.mb.ca)

#### Corporate Office

952 Main Street, 3rd floor  
Winnipeg, Manitoba R2W 3P4  
204.989.7400

#### Credential Securities

952 Main Street  
Winnipeg, Manitoba R2W 3P4  
204.989.7430

950 Main Street  
Winnipeg, Manitoba R2W 3P4  
204.989.7400

Unit 80, 2200 McPhillips Street  
Winnipeg, Manitoba R2V 3P4  
204.989.7400

1341-A Henderson Highway  
Winnipeg, Manitoba R2G 1M5  
204.989.7400

### North Winnipeg Credit Union Limited

[www.nwcu.mb.ca](http://www.nwcu.mb.ca)

310 Leila Avenue  
Winnipeg, Manitoba R2V 1L8  
204.954.7450

1068 Henderson Hwy  
Winnipeg, Manitoba R2K 2M5  
204.954.7710

### New Community Credit Union

[www.newcommunitycu.com](http://www.newcommunitycu.com)

321 20th Street West  
Saskatoon, Saskatchewan S7M 0X1  
306.653.1300

### Council of Ukrainian Credit Unions of Canada

145 Evans Ave, Suite 204  
Toronto, ON Canada M8Z 5X8  
416.323.3495